

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Батыгов З.О.

« 25 » 20 18 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»**

Основной профессиональной образовательной программы

академического бакалавриата

направления 45.03.01 Филология

профиля «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

**Квалификация выпускника**  
Бакалавр филологии

**Форма обучения**

очная

МАГАС, 2018 г.

Составители рабочей программы  
ст. преподаватель кафедры немецкого языка / Оздоева А.Р. / Оздоева А.Р.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры немецкого языка

Протокол заседания № 9 от « 21 » 04 2018г.

Заведующий кафедрой Льянова А.М. /Льянова А.М./  
(подпись)

Рабочая программа одобрена учебно-методическим советом филологического факультета.

Протокол заседания № 8 от « 23 » 04 2018г.

Председатель учебно-методического совета Гандалоева А.З. /А.З. Гандалоева /  
(подпись) (Ф. И. О.)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 8 от « 25 » 04 2018г.

Председатель Учебно-методического совета университета Хашегульгов Ш.Б. /Хашегульгов Ш.Б./  
(подпись)

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процессы глобализации, происходящие в современном мире, интернационализация всех сфер общественной жизни делают иностранный язык реально необходимым в практической и интеллектуальной деятельности человека. Он становится действенным фактором социально-экономического, научно-технического и общекультурного прогресса общества. Это повышает статус иностранного языка как основной, так и общеобразовательной дисциплины вуза. Изучения иностранного языка невозможно без сравнения его системы с системой родного языка, без выявления общих и различительных признаков сравниваемых языков. Этим определяется основная цель изучения дисциплины «Сравнительная типология».

**Цель** учебной дисциплины - сформировать у студентов научное представление об универсальных, типологических и специфических чертах фонетического, лексического, грамматического уровней языковых систем иностранного и русского языков, а также о особенностях и закономерностях функционирования языковых единиц в русской и немецкой речи.

**Задачи** дисциплины:

1. Ознакомление студентов с системными соответствиями (сходствами) и несоответствиями (различиями) между системами английского, немецкого и русского языков.
2. Информирование студентов о характерных для сравниваемых языков тенденциях развития.
3. Ознакомление студентов с использованием функционально-грамматического подхода в сравнительно-типологических исследованиях, который предполагает такое сопоставление языков, при котором отправной точкой описания является семантическая (как правило, универсальная) категория, а целью - выявление сходств и различий в инвентаре языковых средств, используемых для выражения значений данной категории в сравниваемых языках.
4. Рассмотрение особенностей проявления языковых универсалий в английском, немецком и русском языках.
5. Информирование студентов о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики.
6. Развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом.
7. Стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

## **1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Сравнительная типология» является одной из вариативных учебных дисциплин по выбору профессионального блока (Б1.В.ДВ.4.1). Для освоения дисциплины «Сравнительная типология» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык (теоретический курс)». Дисциплина «Сравнительная типология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла и прохождения педагогической практики, поэтому курс сравнительной типологии немецкого и русского языков имеет ярко выраженную профессионально-педагогическую направленность. Сравнительная типология – наука лингвометодическая. Она способствует формированию умения прогнозировать вероятные ошибки при изучении немецкого языка и определять возможность их предотвращения. Типология учит будущих учителей правильно объяснять сделанные ошибки и не допускать интерференции языков. Ввиду практической направленности курса факты двух языков сравниваются не только в аспекте структурной типологии, но и в плане функциональной типологии.

Таблица 2.1.

**Связь дисциплины «Сравнительная типология»  
с предшествующими дисциплинами и сроки их изучения**

Код дисциплины	Дисциплины, предшествующие дисциплине «Сравнительная типология»	Семестр
Б1.Б.7	Введение в языкознание	1,2
Б1.В.ДВ.1.1	Введение в лингвистическую терминологию.	2
Б1.Б.10	Введение в германскую филологию.	3
Б1.Б.11	Основной язык (теоретический курс)	3-6

Таблица 2.2.

**Связь дисциплины «Сравнительная типология» с последующими дисциплинами и сроки их изучения**

Код дисциплины	Дисциплины, смежные с дисциплиной «Сравнительная типология»	Семестр
Б1.Б.18	История основного языка	8

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ. ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБРАЗОВАНИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Таблица 3.1.

Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы	Степень реализации компетенции при изучении дисциплины (модуля)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)		
		Знания	Умения	Владения (навыки)
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>				
ОПК-2	Реализует полностью	основные положения и концепции	применять полученные знания в области	свободно немецким языком в его литературной

		области систем немецкого и русского языков; иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития	сравнительного анализа немецкого и русского языков в собственной профессиональной деятельности.	форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на немецком языке; участвовать в научных дискуссиях; приемами проведения сравнительного анализа немецкого и русского языков.
ОПК-4	Реализуетс я полностью	основные грамматические понятия и категории немецкого языка; лексико-грамматические классы слов в немецком и русском языках, их дифференциальные свойства и закономерности функционирования в речи типы предложений, синтаксические процессы в простом и сложном предложении; понятие и основные положения прагматики и теории речевых актов правила структурной организации и интерпретации текста.	применять теоретические знания о структуре немецкого и русского языков в профессиональной ситуации научной коммуникации; выделять основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения и относить текст к определенному жанру; проводить анализ концепций отечественных и зарубежных исследователей по проблемам сравнительной типологии.	основным терминологическим аппаратом; знаниями о современных учениях в области сравнительной типологии немецкого и русского языков; умениями и навыками применять полученные теоретические знания в практической деятельности; применять изученные грамматические явления, специфику грамматического строя современного немецкого и русского языков в различных видах речевой деятельности; проводить сравнительный анализ грамматических явлений и структур, эффективно использовать полученные знания в различных сферах социальной и профессиональной коммуникации;

				осуществлять поиск и анализ необходимых грамматических структур для перевода текстов
<b>Профессиональные компетенции</b>				
ПК-3	Реализуется полностью	основные теоретические положения, понятия и терминологический аппарат, в т.ч. сравнительной типологии.	использовать теоретические знания основной обще-лингвистической терминологии и терминологии по сравнительной типологии, при анализе и обсуждении проблем теории немецкого языка; самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по сравнительной типологии; автономно систематизировать и анализировать информацию, полученную в рамках изучения теоретических и практических филологических курсов.	системой теоретических знаний по грамматике немецкого и русского языков; методикой критического анализа отечественных и зарубежных грамматических теорий, как пример профессионально-научного межкультурного диалога; официально-научным стилем общения.

Таблица 3.2.

**Планируемые результаты обучения по уровням сформированности компетенций**

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Планируемые результаты обучения
ОПК-2: Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка, сравнительной типологии	Высокий уровень	Знать: основные направления и школы, работающие в русле теоретических основ грамматики. Знать правила и приемы проведения сравнительного анализа немецкого и русского языков. Уметь: применять эти методы и приемы в коммуникации на русском и немецком языках. Владеть: свободно

		немецким языком в его литературной форме. Способен участвовать в научных дискуссиях.
	Базовый уровень	Знать: основные концепции в области сравнительной типологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории немецкого языка, теории коммуникации и анализа текста в собственной профессиональной деятельности.
	Минимальный уровень	Знать: основные положения и концепции в области теории и истории немецкого языка; имеет представление об истории, современном состоянии и перспективах развития сравнительной типологии.
ОПК-4: владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, проведения филологического сравнительного анализа	Высокий уровень	Знать: о современных учениях в области грамматики немецкого языка; Уметь: применять полученные теоретические знания в практической деятельности; применять изученные грамматические явления, специфику грамматического строя современного немецкого языка в различных видах речевой деятельности; анализировать грамматические явления и структуры, эффективно использовать полученные знания в различных сферах социальной и профессиональной коммуникации; осуществлять поиск и анализ необходимых грамматических структур для перевода текстов. Владеть: основным терминологическим аппаратом;
	Базовый уровень	Уметь: применять теоретические знания о структуре немецкого и русского языков в профессиональной ситуации научной коммуникации; выделять основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения и относить текст к определенному жанру; проводить сравнительный анализ концепций отечественных и зарубежных исследователей по проблемам сравнительной типологии.
	Минимальный уровень	Знать: основные

		<p>грамматические понятия и категории немецкого и русского языков; лексико-грамматические классы слов в немецком языке, их дифференциальные свойства и закономерности функционирования в речи типы предложений, синтаксические процессы в простом и сложном предложении; понятие и основные положения прагматики и теории речевых актов правила структурной организации и интерпретации текста.</p>
<p>ПК-3: владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>	<p>Высокий уровень</p>	<p>Владеть: системой теоретических знаний по грамматике немецкого и русского языков; разнообразными средствами немецкого языка в ситуациях профессиональной коммуникации (лекция, доклад, конференция научная); методикой критического анализа отечественных и зарубежных грамматических теорий, как пример профессионально-научного межкультурного диалога; официально-научным стилем общения</p>
	<p>Базовый уровень</p>	<p>Уметь: использовать теоретические знания основной обще-лингвистической терминологии и терминологии по сравнительной типологии при анализе и обсуждении проблем теории немецкого и русского языков; самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по сравнительной типологии; автономно систематизировать и анализировать информацию, полученную в рамках изучения курсов теоретической и практической грамматики, а также в рамках других теоретических и практических филологических курсов;</p>
	<p>Минимальный уровень</p>	<p>Знать: теоретические положения, понятия и терминологический аппарат сравнительной типологии.</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Таблица 4.1.

	Всего	Порядковый номер семестра
		8
<b>Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:</b>	144	144
<b>Курсовой проект (работа)</b>		
<b>Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:</b>	38	38
<b>Лекции</b>	18	18
<b>Практические занятия, семинары</b>	18	18
<b>Лабораторные работы</b>	-----	-----
<b>СРС всего (в акад. часах)</b>	70	70
<b>КСР</b>	2	2
<b>Вид итоговой аттестации:</b>		
<b>Зачет/дифф.зачет</b>		
<b>Экзамен</b>	36	√ (36)

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

##### Тема 1. Введение в курс сравнительной типологии немецкого и русского языков.

Типология как раздел языкознания. Основные разделы современной типологии: универсология и характерология. Метод типологии. Место предмета в системе профессиональной подготовки студентов. Основные понятия современной типологии.

##### **В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: определение типологии как раздела языкознания и ее места среди лингвистических дисциплин, основные концепции теории типологии, основные разделы и понятия современной типологии.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методами и понятиями современной типологии.

##### **Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Дайте определение типологии как раздела языкознания.
2. Назовите основные разделы типологии.
3. Назовите метод типологии.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**  
Лекция, семинар, тест.

##### Тема 2. Сравнительно-типологическое описание фонемных систем немецкого и русского языка.

Сегментные и суперсегментные единицы сравниваемых языков. Система гласных фонем в немецком и русском языках. Дистинктивные признаки фонем. Система согласных фонем в немецком и русском языках. Характер словесного ударения. Особенности фразового ударения. Интонация немецкого и русского предложения.

**В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: определение сегментных и суперсегментных единиц русского и немецкого языков, дистинктивные признаки фонем, систему согласных фонем в немецком и русском языках, особенности ударения и интонации немецкого и русского предложения.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методами и понятиями системы согласных фонем, ударения и интонации в русском и немецком языках.

**Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Что такое сегментные и суперсегментные единицы немецкого и русского языков?
2. Расскажите о системе гласных и согласных фонем в немецком и русском языках.
3. Назовите особенности ударения и интонации немецкого и русского предложения.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**

Лекция, семинар, тест.

**Тема 3. Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках.**

Типологическое сравнение на морфологическом уровне. Категориальное значение как отправной момент в типологическом сравнении. Поле категории падежа. Поле категории числа. Поле категории определённости. Поле категории степени качества. Поле категории вида и времени. Поле категории залога. Поле категории модальности. Поле категории лица.

**В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: морфологическую структуру русского и немецкого языков; грамматические категории знаменательных частей речи сравниваемых языков.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методами и понятиями сравнительного анализа морфологического строя в русском и немецком языках.

**Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Каковы общие и отличительные признаки морфологического строя немецкого и русского языков?
2. Проведите сравнительный анализ категорий числа и падежа в немецком и русском языках.
3. Проведите сравнительный анализ категорий вида, времени, модальности, лица и залога в немецком и русском языках.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**

Лекция, семинар, тест.

**Тема 4. Особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.**

Взаимодействие единиц разных уровней и сфер. Связь грамматических категорий с частями речи и подклассами слов. Валентное взаимодействие слов. Основные явления избыточности – плеоназма.

**В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: характер взаимодействия разных уровней и сфер русского и немецкого языков; валентное взаимодействие слов сравниваемых языков.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, сравнительного анализа связи грамматических категорий с частями речи и подклассами слов в русском и немецком языках.

**Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Расскажите о связи грамматических категорий с частями речи и подклассами слов.
2. Что такое валентное взаимодействие слов?
3. Что означает плеоназм?

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**  
Лекция, семинар, тест.

#### **Тема 5. Типология словарного состава.**

Общие элементы в словарном составе. Морфологический состав слова. Средства словообразования в немецком и русском языках (перенос значения, производное словообразование, словосложение). Многозначность, омонимия, синонимия и антонимия в немецком и русском языках. Фразеологические единства. Лексико-семантические поля. Группировка слов (части речи, их классификация).

##### **В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: особенности словарного состава русского и немецкого языков; морфологический состав слова и способы словообразования в сравниваемых языках, многозначность, фразеологические единства.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методами и понятиями сравнительного анализа лексического состава в русском и немецком языках.

##### **Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Каковы общие и отличительные признаки морфологического состава слов немецкого и русского языков?
2. Проведите сравнительный анализ способов словообразования в немецком и русском языках.
3. Проведите сравнительный анализ фразеологических единств в немецком и русском языках.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**  
Лекция, семинар, тест.

#### **Тема 6. Элементы синтаксической типологии.**

Понятия глубинной и поверхностной структур. Особенности предложения в немецком и русском языках. Полнота предложения. Особенности эллиптического усечения в немецком и русском языках. Функции порядка слов, его особенности. Место главных и второстепенных членов предложения.

##### **В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: особенности синтаксиса русского и немецкого языков; типы предложений, особенности порядка слов в предложении в русском и немецком языках.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методами и понятиями сравнительного анализа синтаксического уровня русского и немецкого языков.

##### **Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Расскажите об особенностях построения предложения в немецком и русском языках.
2. Расскажите о порядке слов в повествовательном и вопросительном предложениях в немецком и русском языках.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**  
Лекция, семинар, тест.

#### **Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.**

Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка. Типологический паспорт языков.

**В результате изучения темы обучающийся должен:**

Знать: особенности преподавания немецкого языка для русскоязычных обучающихся, способ составления типологического паспорта языков.

Уметь: применять полученные знания при подготовке материала к семинарам, тестам, написании рефератов, курсовых работ, научных статей

Владеть: терминологическим аппаратом, методикой преподавания немецкого языка для русскоязычных обучающихся и способом составления типологического паспорта языков.

**Перечень вопросов для проверки уровня освоения темы:**

1. Расскажите об особенностях преподавания немецкого языка для русскоязычных обучающихся.
2. Составьте типологические портреты немецкого и русского языков.

**Формы и методы проведения занятий по разделу, применяемые учебные технологии:**

Лекция, семинар, тест.

Таблица 5.1.

**Распределение учебных часов по темам и видам учебных занятий (общая трудоемкость учебной дисциплины — 6 зачетных единиц)**

Раздел, тема программы учебной дисциплины	Трудоемкость (час)		
	Всего	В том числе по видам учебных занятий	
		Лекции	Семинары, практические занятия
Тема 1. Введение в курс сравнительной типологии немецкого и русского языков.	4	2	2
Тема 2. Сравнительно-типологическое описание фонемных систем немецкого и русского языка.	4	2	2
Тема 3. Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках.	4	2	2
Тема 4. Особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.	6	3	3
Тема 5. Типология словарного состава.	6	3	3
Тема 6. Элементы синтаксической типологии.	6	3	3
Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.	6	3	3

Итого аудиторных часов	36	18	18
Самостоятельная работа студента	70		
КСР	2		
Экзамен	36		
Всего часов на освоение учебного материала	144		

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс по сравнительной типологии немецкого и русского языков ведется в течение одного семестра. Освоение курса осуществляется на практических занятиях с опорой на знание грамматического строя русского языка, а также в процессе самостоятельной работы студентов с теоретической литературой и с практическими заданиями. Практические занятия следуют за теоретическим знакомством студентов с изучаемой темой. В процессе практических занятий у студентов должны сформироваться навыки корректного использования теоретических знаний основной общелингвистической терминологии и терминологии по сравнительной типологии. В ходе изучения данного курса студент должен научиться самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по сравнительной типологии; автономно систематизировать и анализировать информацию, полученную в рамках изучения теоретических и практических филологических курсов. В итоге работы по курсу «Сравнительная типология немецкого и русского языков» студент должен овладеть знаниями о современных учениях в области сравнительной типологии немецкого и русского языков; умениями и навыками применять полученные теоретические знания в практической деятельности; применять изученные грамматические явления, специфику грамматического строя современного немецкого и русского языков в различных видах речевой деятельности; проводить сравнительный анализ грамматических явлений и структур, эффективно использовать полученные знания в различных сферах социальной и профессиональной коммуникации; осуществлять поиск и анализ необходимых грамматических структур для перевода текстов

Таблица 6.1.

### Активные и интерактивные формы проведения учебных занятий по дисциплине

№п.п.	Тема программы дисциплины	Применяемые технологии	Кол-во аудит. часов (из учебного плана)
1	Тема 1. Введение в курс сравнительной типологии немецкого и русского языков.	Устный опрос, рефераты	4
2	Тема 2. Сравнительно-типологическое описание фонемных систем немецкого и русского языка.	Устный опрос, круглый стол	4
3	Тема 3. Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках.	Устный опрос, дискуссии	4
4	Тема 4. Особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.	Устный опрос, дискуссии	6
5	Тема 5. Типология словарного состава.	Устный опрос, дискуссии	6
6	Тема 6. Элементы синтаксической типологии.	Устный опрос, дискуссии	6
7	Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.	Устный опрос, дискуссии	6

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

. Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:

- составление опорных схем (кластеров) по каждой теме
- работу с рекомендованной литературой
- выполнение грамматических упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории
- поиск в художественных и публицистических текстах примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление
- составление собственных примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление
- подготовку к самостоятельным и контрольным работам
- выполнение грамматических упражнений
- выполнение тренировочных упражнений и тестов
- подготовку наглядных пособий и иллюстративного материала по теме
- подготовку докладов по теме
- подготовку материала к экзамену

работу с электронными пособиями

**Таблица 7.1.**

**Содержание, формы и методы контроля, показатели и критерии оценки самостоятельной работы**

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)
1	<b>Тема 1. Введение в курс сравнительной типологии немецкого и русского языков.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений	10
2	<b>Тема 2. Сравнительно-типологическое описание фонемных систем немецкого и русского языка.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений. Подготовка к мини-конференции.	10
3	<b>Тема 3. Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, сбор примеров из художественных произведений.	10
4	<b>Тема 4. Особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений	10

5	<b>Тема 5. Типология словарного состава.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, сбор примеров из художественных произведений, анализ текстов	10
6	<b>Тема 6. Элементы синтаксической типологии.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений сбор примеров из художественных произведений, анализ текстов	10
7	<b>Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.</b>	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, подготовка к мини-конференции.	10

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **Вопросы для самоконтроля по курсу «Сравнительная типология немецкого и русского языков»**

#### **Перечень примерных контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы:**

- Два подхода к типологии: Гринберг и Хомский. Универсалии Гринберга. Классификация универсалий по Успенскому.
- Методика типологических исследований. Ареальный, генетический, социокультурный и типологический подходы к изучению языка.
- Вильгельм Гумбольдт – основатель типологии. Различные направления в типологии: Классификация Сепира и Гринберга.
- Особенности русской интонации в сравнении с немецкой.
- Причастие, деепричастие в русском и немецком языках.
- Категория степени качества в русском языке. Сопоставление с категорией качества немецкого языка.
- Категория степени качества в немецком языке. Сопоставление с категорией качества русского языка.
- Грамматическая категория существительного в немецком языке.
- Грамматическая категория существительного в русском языке.
- Творительный падеж русских существительных и его функциональные соответствия в немецком языке.
- Конверсные отношения в русском и немецком языках.
- Средства поля пассивности в немецком и русском языках. Конструкции с предлогом.
- Предложения с существительным с неопределённым артиклем в немецком языке, его соответствие в русском языке.

#### **Примерный перечень вопросов к экзамену:**

- Типологические классы языков.
- Задачи типологии.
- Методы типологии.
- Типологическая близость немецкого и русского языков.
- Понятие о лингвистических универсалиях.
- Понятие языка – эталона.
- Языковые уровни и их основные единицы.
- Интегративные, парадигматические и синтагматические отношения языковых единиц.
- Природа значения языкового знака.
- Классификация значений языкового знака.
- Основные единицы фонологического уровня, их составные характеристики.
- Система гласных фонем немецкого и русского языков, их качественная и количественная характеристика. Трудности при обучении произношению немецких гласных.
- Система согласных фонем немецкого и русского языков. Релевантные признаки согласных фонем в каждой из систем. Основные трудности при обучении произношению немецких согласных.
- Характер словесного ударения в немецком и русском языках.
- Характер фразового ударения в немецком и русском языках.
- Основные характеристики немецкой и русской интонации.
- Специфика строения слога в немецком и русском языках.
- Основные характеристики немецкой и русской падежных систем.
- Главные средства выражения значения числа.
- Характер категории определённости – неопределённости в немецком и русском языках.
- Категории степени качества в немецком и русском языках.
- Характер выражения видовых значений в немецком и русском языках.
- Значения и средства выражения залоговых отношений в немецком и русском языках.
- Формы наклонения и их значение в немецком и русском языках.
- Значение категории лица, средства её выражения в немецком и русском языках.
- Общие элементы в составе словаря немецкого и русского языка.
- Средства словообразования в немецком и русском языках.
- Совпадение и несовпадение семантического объёма слов в немецком и русском языках.
- Полисемия и омонимия в немецком и русском языках.
- Понятие лексико-семантического поля.
- Синонимия и антонимия в немецком и русском языках.
- Виды фразеологических единиц. Основные различия во фразеологических системах немецкого и русского языков.
- Основные особенности предложения в немецком и русском языках.
- Порядок слов в немецком и русском языках.

### **Структура экзаменационного билета**

2 теоретических вопроса, 1 практическое задание

Примерный вариант экзаменационного билета:

1. Основные разделы современной типологии: универсология и характерология. Понятие о лингвистических универсалиях.
2. Характер категории определённости – неопределённости в немецком и русском языках.
3. Переведите следующие предложения на немецкий язык, объясните в них отсутствие (наличие) артикля в немецком языке.

Ель – это хвойное дерево. Жил-был один король, который после смерти королевы взял в жёны молодую жену. Я самый вежливый человек на этой земле (Г.Гейне).

### **Содержание практических занятий**

## Семинар №1

Тема семинарского занятия: Типология как раздел языкознания. Основные разделы и понятия современной типологии.

1. Понятие “типология” и роль типологии в лингвистике. Типология как лингвистическая наука. Предмет, цели и задачи типологии. Два подхода к типологии: Гринберг и Хомский. Задачи теоретического курса сравнительной (сопоставительной) типологии.
2. Место сравнительной типологии по отношению к смежным лингвистическим дисциплинам: сравнительно-историческому языкознанию, ареальной лингвистике, универсальной типологии. Охарактеризуйте кратко каждую из этих дисциплин.
3. Основные понятия типологии: тип, тип языка, универсалия, язык – эталон. Универсалии Гринберга. Классификация универсалий по Успенскому.
4. Виды типологических исследований (универсальные и специальные, общие и частные, структурные и функциональные, семасиологические и ономасиологические). Методика типологических исследований. Ареальный, генетический, социокультурный и типологический подходы к изучению языка.
5. Вильгельм Гумбольдт – основатель типологии. Различные направления в типологии: Классификация Сепира и Гринберга.
6. Типологические классы языков. Классификация языков по различным признакам: генеалогическая классификация языков, морфологическая классификация языков. Типологическая близость немецкого и русского языков.
7. Типологические исследования в нашей стране. Теория Н.Я. Марра. И.И. Мешанинов – основатель типологии в нашей стране.

## Семинар №2

Тема семинарского занятия: Сравнительно-типологическое описание фонологических систем немецкого и русского языка.

1. Сегментные и суперсегментные фонетические единицы.
2. Система гласных фонем в немецком и русском языках. Дистинктивные признаки фонем.
3. Система согласных фонем в немецком и русском языках.
4. Характер словесного ударения в сравниваемых языках.
5. Особенности фразового ударения.
6. Интонация немецкого и русского предложения.

### Практические задания:

1. Покажите на примерах немецкого и русского языков, что интонация может служить средством дифференциации разных коммуникативных типов предложений.
2. Почему факт изменения места ударения в формах немецких слов Motor – Motoren, Doktor – Doktoren не может служить основанием для типологической оценки немецкого ударения как подвижного?

3. Какой тип нейтрализации оппозиции «звонкость – незвонкость» представляют следующие примеры? Есть ли такое явление в немецком языке?

Сделать, с грядки, сдоба, к забору, от звука.

4. Проиллюстрируйте своими примерами следующее определение нейтрализации: «Совпадение, неразличение нескольких фонем в определённой позиции называется нейтрализацией. В позиции нейтрализации фонемы реализуются одним и тем же звуком. Позиции, где данные фонемы различаются, называется сильной, позиции нейтрализации слабой».

### **Семинар №3**

Тема семинарского занятия: Грамматические категории глагола в немецком и русском языках.

#### План занятия:

1. Категория вида и времени в немецком и русском языках.
2. Категория залога в немецком и русском языках.
3. Категория модальности в немецком и русском языках.
4. Категория лица и числа, рода в немецком и русском языках.
5. Причастие, деепричастие в русском и немецком языках.

#### Практические задания:

1. Ниже перечисленные типичные ситуации передаются в русском языке при помощи глагольного вида. Переведите предложения и найдите в немецком языке эквивалентные средства. Обобщите свои наблюдения.

А) ситуация единичного конкретного действия.

Шар медленно поднимался.

Б) ситуация повторяющегося действия.

Если он сильно горячился, она говорила ему какую-нибудь забавную вещь, которая всех смешила.

Она много раз выручала меня.

Обычно он возвращался домой очень поздно.

В) ситуация постоянного отношения.

Город этот стоит у реки.

Г) ситуация однократных сменяющихся действий.

Николай раскрыл книгу и приготовился читать.

Д) ситуация завершённого результативного действия.

Взгляните, на этих листках я изложил свои мысли.

2. Отсутствие относительных временных форм в русском языке приводит к тому, что в придаточных предложениях используются абсолютные временные формы. Переведите следующие предложения на немецкий язык, сделайте соответствующие выводы.

А) Он спросил у сестры, придёт ли она завтра к ним. Б) Я поняла, что он ещё сердится на меня. В) Когда я вошла в класс, я поняла, что здесь что-то случилось. Г) Учительница объяснила ученикам, что она вернёт им сочинения, когда покажет их директору школы. Д) Она перечитывает письмо, полученное неделю назад.

3. Проанализируйте следующие примеры, определите их принадлежность к залогу, средства выражения, соответствия в немецком языке.

А) Тихонов любил всё, что любят мальчишки: рыбную ловлю, поезда, вокзалы, лыжи, пароходы и путешествия. Б) Он только что побрился.

В) Почему ты на меня сердишься? Г) Они продолжали встречаться.

4. Укажите, какие из предложений не могут быть заменены на пассивные конструкции. Обоснуйте, почему.

А) Man öffnete die Tür. Б) Da kam die Polizei, und er wurde verhaftet.

В) Vom Schneesturm wurde das Dach abgerissen. Г) Man munkelt, er wird bald verreisen.

Д) Seine Stiefel wusch der Hoteldiener.

#### **Семинар №4**

Тема семинарского занятия: Категория степени качества в немецком и русском языках.

#### План занятия:

1. Класс прилагательных в русском и немецком языках. Общая характеристика категорий имён прилагательных.
2. Поле компаративности в немецком и русском языках.
3. Особенности образования и употребления компаратива и суперлатива в сравниваемых языках. Методические выводы.

#### Практические задания:

1. Напишите несколько предложений на немецком языке с ошибками, которые могли бы сделать русскоязычные учащиеся при образовании или употреблении степеней сравнения прилагательных / наречий. Обоснуйте их, наметьте пути устранения этих ошибок.
2. Распределите следующие прилагательные на три группы: а) прилагательные, обозначающие качественный признак предмета; б) относительный признак предмета по отношению к другому предмету; в) притяжательные прилагательные. Найдите их соответствия в немецком языке, обоснуйте имеющиеся расхождения.

Московский, мамин, утренний, сухой, прилежный, воспитанный, тяжёлый, солёный, золотой, глубокий, тётин, оранжевый, погожий, кирпичный, вечерний, дубовый, мелкий, зловещий, сладкий, лисий, лиловый, сомнительный, волчий, хвойный, тёмный, громкий, фонетический, тюркский, дорогой, дядин, астрономический, хвалебный.

3. Переведите на немецкий язык, проанализируйте форму прилагательных:

А) Обезьяна необыкновенно бывает непостоянна, изменчива и злобна... (И.А. Крылов. «Почта духов»)

Б) Матушка моя была небольшого роста, белокурая женщина с прелестным, но вечно печальным лицом, с тихим, усталым голосом, робкими телодвижениями. В молодости она славилась красотой и до конца оставалась привлекательной и милой. (И.С. Тургенев. «Сон»)

4. Приведите примеры прилагательных в обоих языках, которые не образуют степеней сравнения. С чем это связано?

5. Составьте упражнение – перевод, основанное на трудностях, связанных с формообразованием и употреблением степеней сравнения в обоих предложениях (8-10 предложений на отдельном листочке)

6. Каким образом выражена сема компаративности в следующих предложениях?

Удивительный, наилучший шёлк, - продолжал лавочник, - товар вне сравнения.

Он вошёл в центр важнейших впечатлений и мыслей, вызванных ... этой музыкой.

Добрейший капитан, ... не понять этого может только глухой. (А. Грин «Алые паруса»)

### **Семинар №5**

Тема семинарского занятия: Существительное как грамматический класс слов в немецком и русском языке.

#### План занятия:

1. Грамматическая категория существительного в русском и немецком языках. Грамматическая категория рода. Семантическое обоснование категории рода. Колебания в грамматическом роде существительных.

2. Грамматическая категория числа. Средства разграничения числа в немецком и русском языках. Семантическая функция показателей множественного числа.

3. Категория падежа существительного. Её структура в немецком и русском языках.

4. Категория определённости / неопределённости. Средства выражения определённости / неопределённости в сопоставляемых языках.

5. Категория одушевлённости / неодушевлённости и её выражения в немецком и русском языках.

#### Практические задания:

1. Охарактеризуйте признаки грамматического рода следующих немецких и русских существительных:

Stuhl, Tisch, Lampe, Junge, Grün, Koffer, Knochen, Fledermaus, Vögel;

Lehrer, Stellung, meine Schwester, Rose, Staubchen, Tischler.

2. Укажите, к какому типу склонения относятся перечисленные выше существительные.
3. Охарактеризуйте признаки множественного числа следующих русских и немецких существительных:

Два пальто, собаки, окна, какаду, лошади, перемены;

Gärten, Kinos, Fenster, Funken, Bärte, Studenten, Häuser.

4. Укажите, какие из этих существительных являются неисчисляемыми и объясните причину их неисчисляемости:

Брак (продукции), пилот, полёт, медь, дождь, горох, лист;

Laub, Obst, Dröhnen, Seele, Kopf.

5. Какую синтаксическую функцию выполняет существительное в творительном падеже в следующих предложениях? Переведите эти предложения на немецкий язык.

Они возвращались домой лесом. Письмо написано карандашом. Все были довольны его ответом. Прошлым летом мы были на море.

6. Объясните, в чём состоят различия между существительными в следующих парах и чем эти различия обусловлены:

Worte – Wörter, Toren – Tore, Bande – Bänder – Bände, Bänke – Banken.

Глина – глины, горох – горошина, задаток – задатки.

### **Семинар №6**

Тема семинарского занятия: Типология лексических систем немецкого и русского языков

#### План занятия:

Самостоятельно повторить тему: «Состав слова. Виды морфем».

1. Лексический уровень, его единицы. Семантический объем слова.
2. Семантическое поле, характерологический аспект.
3. Сравнение синонимов, омонимов, многозначных слов, антонимов; фразеологические единства.
4. Словообразование в немецком и русском языках:

А) производное словообразование; Б) словосложение; В) конверсия.

#### Практические задания:

1. В каких случаях можно говорить о несовпадении семантического объема слова? Покажите на примерах (семантический объем немецкого слова больше русского и семантический объем русского слова больше немецкого).
2. Какой вид мотивированности представляют следующие денотаты: elektrische Birne, Tischbein, der Fuß des Berges; quaken, muhen, der Kuckuck; Schlafzimmer, Ziegelwerk, Puppentheater?
3. Приведите примеры расчлененных (дифференцированных) и нерасчлененных (недифференцированных) понятий в немецком и русском языке.
4. Каким образом можно доказать, что следующие слова а) омонимы,

б) значение многозначного слова:

- der Fuß - der Fuß (des Berges), die Bank - die Bank, das Band - das Band.

- коса – коса (девушки), замок – замок, корень (дерева) – корень (слова).

5. Установите различие между понятиями «семантическое поле» и «грамматико-лексическое поле» (поле категорий залога, модальности и т.д.).

## Семинар №7

Тема семинарского занятия: Основные вопросы синтаксической типологии.

### План занятия:

1. Понятия глубинной и поверхностной структур.
2. Типы предложений. Принципы классификаций предложений.
3. Простое предложение в немецком и русском языках. Основные показатели. Порядок слов простого предложения в немецком и русском языках.
4. Полнота предложения. Характерологический аспект неполных предложений немецкого и русского языков.
5. Сравнительно-типологическая характеристика сложных предложений в немецком и русском языках: а) сложносочинённое предложение;

б) сложноподчинённое предложение.

### Практические задания:

1. Лингвистами традиционно отмечается тот факт, что между частями речи и членами предложения имеются соответствия, так как каждая часть речи играет роль определённого члена предложения (der syntaktische Fügungswert) и, наоборот каждый член предложения выражается определённой частью речи. Разработка теории членов предложения в связи с теорией частей речи принадлежит известному русскому лингвисту академику И.И. Мещаникову. Части речи представляют собой некоторые классы слов, а члены предложения являются устойчивыми частями предложения с определённой семантикой.

Как известно, русский и немецкий языки принадлежат к языкам разных структурных типов. Проанализируйте приведённые ниже предложения и ответьте на вопрос, в какой сфере – частей речи или членов предложения – прослеживаются наиболее чётко их типологические различия?

Es war im Zimmer warm. - В комнате было тепло. Sein kleines hageres Gesicht drückte nichts aus. - Его бледное худое лицо ничего не выражало. Punkt sechs Uhr verließ er das Haus. – Ровно в шесть он вышел из дома. Ich habe viel zu tun. – У меня много дел. Er hat alles gemacht. - Он всё сделал. Im Nebenzimmer wurde gelacht und geweint. – В соседней комнате смеялись и плакали.

2. Какие морфологические показатели являются знаком синтаксической функции, выполняемой словом в приведённых в первом задании предложениях?
3. Покажите на примерах вторичность функции определения у существительного по сравнению с его другими синтаксическими функциями.
4. Покажите на примерах из обоих языков несовпадение в оформлении определения при выражении принадлежности.
5. Какие случаи отклонения порядка слов в придаточном предложении от обычного представляют трудности для обучающихся?
6. Составьте небольшой диалог на немецком языке. Включите в него возможно большее число моделей неполных предложений, нетипичных для русского языка.

### **Список базовых терминов по курсу «Сравнительная типология»**

Типология, тип; родство языков, языковые семьи (макросемьи, группы), генеалогическая карта языков (родословное дерево языков; сравнительно-историческое языкознание, компаративистика,

сравнительно-исторический метод; географическое и/или культурное соседство языков, ареальная лингвистика («лингвистическая география»).

Общая и частная типология языков, сравнительная типология, сравнительно-сопоставительное языкознание, уровневая (аспектная) типология, историческая (диахроническая типология), типологические изменения.

Системный подход, типологически существенные черты (типологичность), языковой тип – тип языка – тип в языке, полевой подход, качественные и количественные расхождения, структурно-формальная типология, содержательная (контенсивная) типология, функциональная типология, изоморфные явления, алломорфные явления, квантитативная типология, языковая «характерология», «типологический паспорт» языка.

Типологические закономерности, абсолютные лингвистические универсалии (неограниченные, полные), статистические универсалии (неполные, «почти-универсалии», фриквенталии), лингвистические уникалии, лингвистика универсалий, дедуктивные и индуктивные универсалии, синхронические (статические) и диахронические (динамические) универсалии, элементарные (описательные) и имплицитивные универсалии, простые и сложные универсалии, экстралингвистические универсалии, язык-эталон, минимальные язык-эталон, максимальный язык-эталон, частный язык-эталон, универсальный язык-эталон.

Вокалические и консонантические языки; номинативные, эргативные и пассивные языки; флективные, агглютинативные, изолирующие и инкорпорирующие языки (+ альтернирующие или символические языки); моносиллабические языки; синтетические и аналитические языки; глагольные и именные языки.

Фузия, агглютинация (четкий морфемный шов), трансфиксация, сингармонизм.

**Таблица 8.1**

**Шкала и критерии оценки промежуточной аттестации в форме зачета**

Оценка (баллы)	Уровень сформированности компетенций	Общие требования к результатам аттестации в форме зачета	Планируемые результаты обучения
«Зачтено» (61-100)	Высокий уровень	Теоретическое содержание курса освоено полностью без пробелов или в целом, или большей частью, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы или в основном сформированы, все или большинство предусмотренных рабочей программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки	Знать: понимание методологии и содержания тематических разделов сравнительной типологии русского и немецкого языков, хорошо ориентируясь в теории и истории сравнительной типологии, используя сравнительный анализ в собственной профессиональной деятельности; Уметь: продемонстрировать знание различных подходов и научных взглядов,

			<p>умеет применять теоретические знания на практике;</p> <p>Владеть: системой теоретических знаний по сравнительной типологии; умеет критически осмысливать отечественные и зарубежные грамм. теории, адекватно пользоваться научным стилем; использовать исследовательские приемы на конкретном текстовом материале.</p>
Базовый уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено в целом без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов, близким к максимуму.</p>	<p>Знать: проблемы и содержание тематических разделов сравнительной типологии, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития сравнительной типологии.</p> <p>Уметь: проводить анализ концепций отечественных и зарубежных исследователей по проблемам сравнительной типологии, но затрудняется проследить их функционирование на практических примерах;</p> <p>Владеть: терминологией по сравнительной типологии; умение самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по дисциплине; систематизировать и анализировать информацию, полученную из поисковых систем</p>	
Минимальный уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера,</p>	<p>Знать: основы сравнительной типологии</p>	

		необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.	Уметь: посредственно ориентироваться в основных понятиях сравнительной типологии и демонстрируя слабые практические навыки Владеть: посредственным знанием терминологического аппарата и слабым умением анализировать научную информацию, применяя ее при написании научных работ
«Не зачтено» (менее 61)	компетенции, закреплённые за дисциплиной, <b>не сформированы</b>	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.	Планируемые результаты обучения не достигнуты

Таблица 8.2

**Шкала и критерии оценки промежуточной аттестации в форме экзамена**

Оценка (баллы)	Уровень сформированности компетенций	Общие требования к результатам аттестации в форме экзамена	Планируемые результаты обучения
«Отлично» (91-100)	Высокий уровень	Теоретическое содержание курса освоено полностью без пробелов, системно и глубоко, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены безупречно, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимуму.	Знать: понимание методологии и содержания тематических разделов сравнительной типологии русского и немецкого языков, хорошо ориентируясь в теории и истории сравнительной типологии, используя сравнительный анализ в собственной профессиональной деятельности; Уметь: демонстрировать знание различных подходов и научных взглядов, умеет применять теоретические знания на практике;

			<p>Владеть: системой теоретических знаний по сравнительной типологии; умеет критически осмысливать отечественные и зарубежные грамм. теории, адекватно пользоваться научным стилем; использовать исследовательские приемы на конкретном текстовом материале.</p>
«Хорошо» (81-90)	Базовый уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено в целом без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов, близким к максимуму.</p>	<p>Знать: проблемы и содержание тематических разделов сравнительной типологии, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития сравнительной типологии. Уметь: проводить анализ концепций отечественных и зарубежных исследователей по проблемам сравнительной типологии, но затрудняется проследить их функционирование на практических примерах; Владеть: терминологией по сравнительной типологии; умение самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по дисциплине; систематизировать и анализировать информацию, полученную из поисковых систем</p>
«Удовлетворительно» (61-80)	Минимальный уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство</p>	<p>Знать: основы сравнительной типологии Уметь: посредством ориентироваться в</p>

		предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.	основных понятиях сравнительной типологии и демонстрируя слабые практические навыки Владеть: посредственным знанием терминологического аппарата и слабым умением анализировать научную информацию, применяя ее при написании научных работ
«Неудовлетворительно» (менее 61)	компетенции, закреплённые за дисциплиной, <b>не сформированы</b>	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.	Планируемые результаты обучения не достигнуты

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

### 9.1. Учебно-методическое обеспечение

#### Основная литература:

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: Учеб. для студ.вузов / Под ред. Н.Н.Семенюк, О.А.Радченко, Л.И.Гришаевой. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001.
2. Рахманкулова И–Э. С. Сравнительная типология немецкого и русского языков: Учеб. пособие к спецкурсу.- М.,1984.

#### Дополнительная литература:

1. Аракин В.Д. Типология языков и проблема методического прогнозирования. – М., 1989.
2. Зеленецкий А.Л., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков: Учеб. пособие для студентов пед. институтов по спец. «Иностр.яз.». – М.: Просвещение, 1983.
3. Крушельницкая К.Г. Очерки по сравнительной грамматике немецкого и русского языков. – М., 1983.
4. Москальская О.И. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Теоретическая грамматика современного немецкого языка). - М, 2005.

#### Программное обеспечение:

## **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Курс сравнительной типологии является своеобразным завершением теоретической подготовки студентов, синтезируя на более высоком уровне знания в области теоретической фонетики, грамматики и лексикологии. При подготовке к семинарским занятиям студенты могут использовать ранее подготовленные ими курсовые работы, практические наработки по дисциплинам.

Курс вооружает будущих учителей методом сравнения языков строя языков. Это особенно важно, так как усвоение иностранного языка учащимися идёт через структуру родного языка, что неизбежно ведёт к явлению языковой интерференции. Поэтому логичным завершением каждой темы является разбор возможных методических трудностей при обучении немецкому языку в сопоставлении его с родным языком учащихся.

Учебно-методический комплекс призван помочь студентам в организации самостоятельной работы по освоению курса сравнительной типологии – завершающего курса в серии теоретических лингвистических дисциплин, изучаемых по данной специальности. Дисциплина ориентирована на систематизацию всех филологических знаний, полученных студентами по общей филологии и теории языка, преломление этих знаний в свете сравнительно-сопоставительного анализа родного русского и изучаемого немецкого языка и выход этих знаний в сферу практического применения полученных знаний в прикладных филологических дисциплинах, таких как методика преподавания немецкого языка и перевод.

Особое внимание при изучении сравнительной типологии следует обратить на то, что изучение данной дисциплины предполагает анализ и теоретическое осмысление всех ранее накопленных студентами филологических знаний. Поэтому по каждому разделу необходимо повторить и систематизировать материал таких курсов как общее языкознание, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика и лексикология немецкого языка. Рекомендуемые учебные пособия по этим дисциплинам приводятся в списке дополнительной литературы.

Материал курса разбит на 7 больших тем. Первые темы раскрывают основополагающие понятия и методы типологического анализа, а также историю и логику их разработки в ходе развития лингвистической науки. Остальные части содержат сравнительно-сопоставительный анализ основных четырех уровней языка: фонологического, морфологического, синтаксического и лексического, в частности, на материале родного русского и изучаемого немецкого языков.

При изучении конкретных языковых явлений в сравнительно-сопоставительном плане необходимо сначала дать общелингвистическую характеристику данного явления (например, содержание категории залога вообще), затем прокомментировать, каким образом данное явление выражается в языках разных типов, выделяя универсальное, общее и уникальное в выражении данного явления (например, в каких языках категория залога отсутствует совсем и в каких выражена наибольшим количеством грамматических форм), и затем переходить к анализу данного явления в сопоставляемых языках. При подготовке к семинарским занятиям необходимо особое внимание обратить на упражнения практикума, содержащие языковой материал, который позволяет проиллюстрировать изученные теоретические вопросы и применить описанные методы сравнительно-сопоставительного анализа.

При изучении курса настоятельно рекомендуется обращаться не только к проблемам родного и первого изучаемого иностранного языка, немецкого, но и к проблемам второго иностранного языка. С

этой целью в списке дополнительной литературы даются базовые учебники по курсам сравнительной типологии английского и русского языков - Аракин В.Д. «Сравнительная типология английского и русского языков». Для более полного освещения отдельных тем необходимо обобщить и систематизировать знания студентов по основным категориям русского языка.

**11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

**Таблица 11.1**

**Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

№	Название отдельной темы дисциплины (практического занятия или лабораторной работы), в которой используется ИТ	Перечень применяемой ИТ или ее частей	Цель применения	Перечень компетенций
1	Введение в курс сравнительной типологии немецкого и русского языков.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
2	Сравнительно-типологическое описание фонемных систем немецкого и русского языка.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
3	Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
4	Особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
5	Типология словарного состава.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
6	Элементы синтаксической типологии.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3
7	Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-2, ОПК-4, ПК-3

**12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для обеспечения дисциплины необходимы:

- аудитории, оборудованные обычными средствами обучения;
- интерактивная аудио – и видеоаппаратура.

**Лист изменений:**

Внесены изменения в части пунктов

---

---

---

Протокол заседания кафедры немецкого языка № \_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Льянова А.М. /  
(подпись)

Изменения одобрены учебно-методическим советом филологического факультета.

Протокол заседания № \_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель учебно-методического совета \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(подпись) (Ф. И. О.)

Изменения одобрены Учебно-методическим советом университета

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель Учебно-методического совета университета \_\_\_\_\_ /Хашегульгов Ш.Б./  
(подпись)

